Zeitschrift: Le pays du dimanche

**Herausgeber:** Le pays du dimanche

**Band:** 2 (1899)

Heft: 88

Artikel: Lettre Patoise

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-249012

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 19.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

rangement commercial de 1895, qui dit :

Note A... Les boîtes en argent entièrement do-rées et les boîtes en matière non précieuse entièrement dorées ou argentées, devront être traitées comme boîtes d'argent ou boîtes de matières non précieuses, si elles portent à l'intérieur du fond l'insculpation argent doré ou métal doré, ou métal argenté.

Comme ou le voit, l'obligation des insculpa-tions ci-dessus se rapporte aux boîtes *entière-*ment dorées et non aux boîtes dont certaines parties (couronnes, pendants, lunettes, écussons) se-

raient dorées.

La question, soumise au Secrétariat général de la Chambre cantonale, a fait l'objet d'une réclamation officielle, dont nous communiquerons le résultat aux intéressés.

## LETTRE PATOISE

Dà la côte de mai.

En brindiaint d'aivò in aimi, an prononce quéque fois ci mot laitin Tibi, que veut dire : « Ai vote saintay ». C'était co qu'in bon tchaipelain de Fribo diay en sai servainte tos les cos que l'occasion se présentay de boire en sai saintay. In djo qu'in bon pére capucin que fesay lai quète à velaidge, dénay en lai tchapellenie, lai tieugeniere, qu'aivay tote confiaince en ci bon moine, i demaindé en l'absence de son maître, qu'étay allay déraicenay enne véye boteille feu de derië les faichennes, ce que signifiay ci mot tibi? « Main poquoi vorin vo saivoy çoli, mai boenne Mayianne! — Eh! c'à que tos les cos que le chire brindië d'aivô moi, ai me dit « tibi » — Main! main! ai n'à pe possibië! Comment! ai vôs dit *tıbi*, ai peu vôs seufri çoli ? Main, mai pore dgen. Tibi ç'à lai pu peutte régeon qu'an pore dgen. Tobi ç'à lai pu peutte régeon qu'an poyeuche dire en enne dgen. Ai ne vos réchepecte voire vote chire, s'ai vos djàse dinche. Tibi ? coli veut dire tot ço qu'ai y é de pu crouëye. Çoli veut dire : putaine, garce, boyouse, chlampe, lairnaisse, quoi! ço qu'ai y é de pu peut, et de pu vilain. — Ah! ç'à dinche ? Aittente pië, tiain qu'ai me le redire! »

Tchu soli, le tchainelain rentré dain lai tchaim-

Tchu soli, le tchaipelain rentré dain lai tchaimbre d'aivô enne boënne véye boteille de Dézaley. Lai Mayianne feut invitay ai pare in vare, en récompense de son bon dénay. En brindiaint, le tchaipelain dié comme les âtres fois : tibi. Lai Mayanne se drasse furieuse côte son maître tot ébabi, ai pe iy dit sains maytchië ses mots : « Tibi ton pére! tibi tai mére! tibi tes fraires! tibi tes sœurs! tibi tot tai bogre de chienne de rayce! Paye me tot content mes gaidges, qu'i m'en veut allay feu de ci. Te n'é pe fate de voidgeay enne tibi dains tai mâgeon! » Le pére capucin ne se teniay pu de rire. Ai n'aivay pe crayu che bin réussi. El en feut po échepliquay à poére chapelain, que tchoyay des nues, co qu'aivay poyu provoquay enne ta pordaie de peuttes réjons. Tiain lai tchose feut bie écheri, lai tieugenière se savé tote capcuse dain sai tieugenne, ai pe le capucin paitchi sain lai revoi po iy bayië enne imaidge.

Stu que n'à pe de bôs.

#### Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le Nº 86 dn Paus du Dimanche :

336. CHARADE.

Carrosse.

337. RÉBUS GRAPHIQUE.

606HTAIII G pour

J'ai pour souper six saucisses achetées à Troyes.

338. ANAGRAMME.

Frêne. Enfer.

339. MOT CARRÉ SYLLABIQUE.

GRIL LA GE LA TO NE NE VE G E

Ont envoyé des Solutions partielles : MM. Etvariza à Porrentruy; Charles Dentz à Porrentruy; Alfred Marquis à Mervelier; Une collectionneuse de cartes illustrées ; Appoline Froide-vaux à Saignelégier ; Une fille de Bonfol ; M<sup>11co</sup> Marie et Julie Broquet à Movelier ; Brune du Nord à Porrentruy.

#### 344. CHARADE.

Si l'aigle en mon second a mis sa confiance, Moi, j'ai placé la mienne au fond de mon en-[tier ; C'est ainsi qu'au public je cache avec pru-Le mot qui fait ici l'objet de mon premier.

#### 345. CONTRAIRES.

Les Contraires des mots suivants formeront, par leurs initiales, un Proverbe de cinq mots :

Paisible. - Modestie. - Séparer. - Franchise. - Lâcheté. - Arrogance. - Vérité. - République. — Sensé. — Mort. — Dur. — Réussir. — Jour. — Professeur. — Reculer. rer. - Souvenir. - Félicité. - Ajouter.

#### 346. MÉTAGRAMME.

Sur mes cinq pieds, je sors du four ; Par quatre fois, ma tête étant changée, Vous avez tout d'abord : Où Marphise est loſgée;

Ensuite un animal gracieux et léger; Puis, quand on gagne au jeu, ce qui sert à [marquer: Celui qui ne doit pas mesurer quand il donne, Et qui doit ajouter bonne grâce à l'aumône.

#### 347. MOT EN TRIANGLE.

Remplacer les X du triangle ci-dessous par des lettres de manière à former horizontalement et verticalement les mêmes mots dont voici les définitions :

X X X X X X X 1. — Pierre précieuse. 2. Oui n'a aucune instruction.  $X X \dot{X} X X X$ 

XXXXX 3. - Instrument de salut.

XXXX 4. - Aux canards. X X X5. - Mesure métrique.

X X6. - Négation. 7. - Domine thé.

Envoyer les solutions jusqu'au mardi soir. 19 septembre.

# Ça et là

D'après le Figaro, le « geste » auquel s'es abandonné M. de Christiani aurait produit une conséquence inattendue, mais étrange.

Il a donné au chapeau présidentiel une plus-value fantastique. Au fond, M. de Christiani a frappé le « huit

reflets » du chef de l'état, non pas, comme il l'a eru sans doute, avec un simple jonc ou un vulgaire rotin, mais avec une baguette magique, susceptible de convertir instantanément un chapeau de soie en un gros, et un très gros lingot d'or.

En effet, à peine l'exploit de M. de Christiani fût-il connu en Amérique qu'un milliardaire yankee, désireux de posséder le chapeau désormais historique de M. Loubet, s'est mis en pressante instance pour l'acquérir, et il en a fait offrir le prix respectable de 2,720 dollars, environ 13,600 francs.

Le Figaro assure que l'anecdote est absolument authentique. Elle est, du reste, étant donné sa provenance, assez vraisemblable.

Inutile d'ajouter que le marché a été outrageusement repoussé par l'Elysée. On n'y a même pas répondu. Mais convenons que voilà un joli trait de snobisme anglo-saxon!

L'or américain décidément ne doute de rien, mais cette petite histoire démontre que tout ne

lui est pas permis.

C'est égal, 13,600 francs pour un haut de forme détérioré, c'est un beau denier. Jamais le couvre-chef de bataille de Napoléon lui-mêmen'a atteint ni seulement approché ce prix-là.

... Et cependant !...

Album d'un penseur. — Ce qui montre à quel point le métier de fonctionnaire oblige un homme à demeurer à plat ventre, c'est que l'on dit, lorsqu'il est révoqué, qu'il est relevé de ses fonc-

#### Publications officielles.

Le concours du petit bétail aura lieu mer-credi le 4 octobre à Porrentruy, le jeudi 5 à Delémont et le vendredi 6 à Tavannes, à 9 h. du matin.

#### Convocations d'assemblées.

Charmoille-Asuel. - Le 10 à 3 h. pour renouveler les autorités.

Courrendlin, - Assemblée bourgeoise le 10 à 1 h. pour décider si l'on conservera l'assistance, s'occuper de la Marnière.

Glovelier. - Le 18 à 2 h. 1/2 pour voter le règlement d'assistance.

Rossemaison. - Le 17 à 1 h. pour nommer un conseiller et adopter les règlements d'assistance.

#### Cote de l'argent

du 6 septembre 1899

Argent fin en grenailles. fr. 105. — le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base pour le calcul des titres de l'argent des boîtes de montres . . . fr. 107. — le kilo.

L'éditeur : Société typographique, Porrentruy.